

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

13 AVRIL 1964.

### PROJET DE LOI

portant approbation de trois protocoles Benelux relatifs au tarif des droits d'entrée et confirmation de trois arrêtés royaux également relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1963.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mai 1958 concernant les douanes et les accises (*Moniteur belge* des 16 et 17 mai 1958) dispose que :

« Art. 1<sup>er</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » 1° modifier le tarif des droits d'entrée;
- » 2° suspendre ou rétablir, en tout ou en partie, les droits d'entrée;
- » 3° et 4° .....

» § 2. L'ensemble des arrêtés pris au cours d'une année par application du § 1<sup>er</sup>, fait l'objet d'un projet de loi de confirmation dont les Chambres législatives sont saisies au cours de l'année suivante. »

Trois arrêtés royaux concernant le tarif des droits d'entrée ont été pris durant l'année 1963 sur base de cette disposition légale; confirmation en est demandée par le présent projet de loi.

Les mesures reprises à ces arrêtés ont fait l'objet, sur le plan Benelux, de trois protocoles additionnels au protocole signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée. Le présent projet de loi porte également approbation des trois protocoles en question.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

13 APRIL 1964.

### WETSONTWERP

tot goedkeuring van drie Beneluxprotocollen betreffende het tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van drie koninklijke besluiten betreffende insgelijks het tarief van invoerrechten, getroffen in de loop van 1963.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 1 van de wet van 2 mei 1958 inzake douanen en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 16 en 17 mei 1958) luidt als volgt :

« Art. 1. — § 1. De Koning mag, bij wege van besluit waarover in Ministerraad is beraadslaagd :

- » 1° het tarief van invoerrechten wijzigen;
- » 2° invoerrechten geheel of gedeeltelijk schorsen of opnieuw instellen;
- » 3° en 4° .....

» § 2. De besluiten, die in de loop van een jaar zijn getroffen bij toepassing van § 1, maken te zamen het voorwerp uit van een ontwerp van bekrachtigingswet dat, in de loop van het volgende jaar, bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend. »

Op grond van die wetsbepaling werden in 1963 drie koninklijke besluiten getroffen waarvan thans bekrachtiging wordt gevraagd.

De in die besluiten opgenomen maatregelen hebben in Beneluxverband het voorwerp uitgemaakt van drie aanvullende protocollen bij het op 25 juli 1958 te Brussel onder tekende protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten. De goedkeuring van die protocollen wordt nu eveneens gevraagd.

Lesdits arrêtés royaux et protocoles additionnels sont motivés ci-après. D'une manière générale, leur objectif premier était de satisfaire aux obligations d'ordre international contractées par les pays du Benelux dans le cadre des Communautés européennes et de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.).

\*  
\*\*

I. — Arrêté royal du 19 juin 1963.

(*Moniteur belge* du 26 juin 1963.)

*Dix-septième protocole additionnel* au protocole du 25 juillet 1958.

Les modifications tarifaires qui font l'objet de ces deux instruments découlent, en ordre principal, d'obligations inhérentes à notre qualité de membre de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.).

Elles concernent :

- a) un deuxième rapprochement des droits du tarif Benelux vers ceux du tarif douanier commun pour les marchandises autres qu'agricoles, et à l'exception de l'aluminium brut (voir toutefois sub II);
- b) une nouvelle réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises des pays C.E.E., portant ainsi la réduction totale pour les produits agricoles à 40 ou à 45 % des droits Benelux effectivement appliqués au 1<sup>er</sup> janvier 1957, et à 60 % de ces mêmes droits pour les produits industriels;
- c) des concessions tarifaires accordées par la C.E.E. dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.).
- d) quelques adaptations, suite à des changements autonomes au tarif douanier commun et quelques modifications d'ordre technique.

II. — Arrêté royal du 14 novembre 1963.

(*Moniteur belge* du 19 novembre 1963.)

*Dix-huitième protocole additionnel* au protocole du 25 juillet 1958.

Il s'agit du deuxième rapprochement du droit Benelux vers le droit du tarif douanier commun, pour l'aluminium brut. Lors de la préparation des mesures visées sub I, ce rapprochement faisait l'objet d'interprétations différentes de la Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg d'une part, et des Pays-Bas d'autre part, mais ceci a pu être aplani par la suite.

III. — Arrêté royal du 20 décembre 1963.

(*Moniteur belge* du 24 décembre 1963.)

*Dix-neuvième protocole additionnel* au protocole du 25 juillet 1958.

Ces modifications tarifaires résultent principalement :

- a) de modifications similaires apportés à la nomenclature douanière de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (C.E.C.A.);
- b) de modifications autonomes correspondantes au tarif douanier commun.

\*  
\*\*

Bedoelde koninklijke besluiten en aanvullende protocollen worden hierna verantwoord. Zij beogen in de eerste plaats de uitvoering van de internationale verplichtingen, waartoe de Beneluxlanden zich hebben verbonden in het kader van de Europese Gemeenschappen en van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (G.A.T.T.).

\*  
\*\*

I. — Koninklijk besluit van 19 juni 1963.

(*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1963.)

*Zeventiende aanvullend protocol* bij het protocol van 25 juli 1958.

De tariefwijzigingen, die het voorwerp uitmaken van die twee instrumenten, vloeien hoofdzakelijk voort uit verplichtingen wegens ons lidmaatschap in de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.).

Zij betreffen :

- a) een tweede toenadering van de rechten van het Beneluxtarief naar die van het gemeenschappelijk E.E.G.-tarief voor andere goederen dan landbouwprodukten en dan ruw aluminium (zie echter sub II);
- b) een verdere vermindering van de bestaande invoerrechten op goederen uit de E.E.G.-landen, waardoor het totaal der verminderingen voor de landbouwprodukten gebracht wordt op 40 % of op 45 % en voor de industriële produkten op 60 % van de op 1 januari 1957 feitelijk geheven Beneluxrechten;
- c) tariefverlagingen, die zijn toegestaan door de E.E.G. in het raam van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (G.A.T.T.);
- d) enkele aanpassingen aan autonome wijzigingen in het tarief van de E.E.G. en enkele wijzigingen van technische aard.

II. — Koninklijk besluit van 14 november 1963.

(*Belgisch Staatsblad* van 19 november 1963.)

*Achttiende aanvullend protocol* bij het protocol van 25 juli 1958.

Het betreft hier de verwezenlijking van de tweede toenadering van het Beneluxrecht voor ruw aluminium naar het recht van het E.E.G.-tarief. Bij de voorbereiding van de sub I bedoelde maatregelen bestond ten aanzien van die toenadering een verschil van mening tussen België en Luxemburg enerzijds en Nederland anderzijds, maar dit kon later worden bijgelegd.

III. — Koninklijk besluit van 20 december 1963.

(*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1963.)

*Negentiende aanvullend protocol* bij het protocol van 25 juli 1958.

Hier gaat het om een reeks tariefwijzigingen welke hoofdzakelijk het gevolg zijn van :

- a) overeenkomstige wijzigingen in de gemeenschappelijke douanenomenclatuur van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E.G.K.S.);
- b) overeenkomstige autonome wijzigingen in het E.E.G.-tarief.

\*  
\*\*

Les protocoles additionnels et les arrêtés royaux soumis à votre approbation sont reproduits ci-après, ainsi que l'avis émis par le Conseil d'Etat au sujet du présent projet de loi. Comme précédemment, eu égard à leur ampleur, les annexes aux arrêtés royaux concernant le tarif des droits d'entrée, ainsi que les annexes similaires aux protocoles additionnels, n'ont plus été reproduites.

*Le Ministre des Finances,*

De aanvullende protocollen en de koninklijke besluiten, die aan uw goedkeuring onderworpen worden, alsook het advies van de Raad van State betreffende dit ontwerp, zijn hierna overgedrukt. Evenals voor de gelijkaardige wetsontwerpen van vorige jaren, werden de bijlagen bij die koninklijke besluiten en de overeenkomstige bijlagen bij de protocollen, gelet op hun omvang, niet meer overgedrukt.

*De Minister van Financiën,*

A. DEQUAE.

*Le Ministre  
du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,*

*De Minister  
van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 février 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de trois protocoles Benelux relatifs au tarif des droits d'entrée et confirmation de trois arrêtés royaux également relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1963 », a donné le 2 mars 1964 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de  
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;  
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;  
J. MASQUELIN, *conseiller d'Etat*;  
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;  
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;  
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

*Le Greffier,*  
(s.) G. DE LEUZE.

*Le Président,*  
(s.) J. SUETENS.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21<sup>e</sup> februari 1964 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot goedkeuring van drie Beneluxprotocollen betreffende het tarief van invoerrechten en tot bekrachtiging van drie koninklijke besluiten betreffende insgelijks het tarief van invoerrechten, getroffen in de loop van 1963 », heeft de 2<sup>e</sup> maart 1964 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit  
de HH. :

J. SUETENS, *eerste voorzitter*;  
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;  
J. MASQUELIN, *raadsheer van State*;  
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
G. DE LEUZE, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituit.

*De Greffier,*  
(get.) G. DE LEUZE.

*De Voorzitter,*  
(get.) J. SUETENS.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Sortiront leur plein et entier effet les dix-septième, dix-huitième et dix-neuvième protocoles additionnels au protocole signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée, lesquels protocoles additionnels ont été signés à Bruxelles, respectivement les 18 juin 1963, 14 novembre 1963 et 13 décembre 1963.

## Art. 2.

Sont confirmés avec effet aux dates de leur entrée en vigueur respective, les arrêtés royaux des 19 juin 1963, 14 novembre 1963 et 20 décembre 1963 relatifs au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

A. DEQUAE.

*Le Ministre  
du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,*

M. BRASSEUR.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Eerste artikel.

Het zeventiende, achttiende en negentiende aanvullende protocol bij het op 25 juli 1958 te Brussel ondertekende protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten, welke respectievelijk op 18 juni 1963, 14 november 1963 en 13 december 1963 te Brussel zijn ondertekend, zullen volkomen uitwerking hebben.

## Art. 2.

Met uitwerking op de datums van hun respectieve inwerkingtreding, zijn bekrachtigd de koninklijke besluiten van 19 juni 1963, 14 november 1963 en 20 december 1963 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, 8 april 1964.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

*De Minister  
van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,*